

Christin-Marie Below & Anne Barns
Mit Illustrationen von Anastasia Braun
Mirella Manusch — Achtung, hier kommt Frau Eule!
© 2021 Schneiderbuch in der HarperCollins Germany GmbH,
Hamburg.

Копирование, тиражирование и распространение материалов,
содержащихся в книге, допускается только с письменного
разрешения правообладателей.

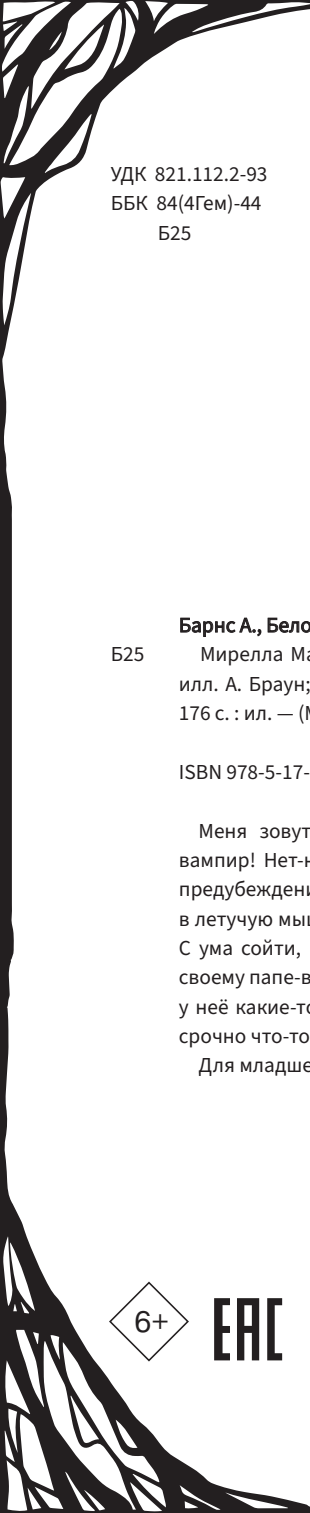
Кристина-Мари Белоу, Анна Барнс

Мирелла Мануш

Осторожно,
летит госпожа Сова!

* КНИГИ
Вилли
Винки
Москва
2025





УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
Б25

Барнс А., Белоу К.

Б25 Мирелла Мануш. Осторожно, летит госпожа Сова! / А. Барнс, К. Белоу; илл. А. Браун; пер. с нем. М. Дуденковой. — М.: Издательство АСТ, 2025. — 176 с. : ил. — (Мирелла Мануш).

ISBN 978-5-17-168603-1.

Меня зовут Мирелла, Мирелла Мануш. Недавно я узнала, что я — вампир! Нет-нет, никакой крови и укусов, это всего лишь человеческие предубеждения! Зато теперь, стоит солнцу закатиться, я могу превращаться в летучую мышь, а ещё понимать язык животных и разговаривать с ними. С ума сойти, правда? Жаль только, я обещала не рассказывать об этом своему папе-ветеринару. Мне как раз нужна его помощь с госпожой Совой: у неё какие-то проблемы с глазами, и она ничегошеньки не видит. Надо срочно что-то предпринять! За дело!

Для младшего школьного возраста.


УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44



АСТ

В оформлении использованы материалы, предоставленные Shutterstock/FOTODOM

© Дуденкова М., текст, 2025
© ООО «Издательство АСТ», 2025



ГЛАВА 1

СКВОЗЬ НОЧЬ НА ТУРБОСКОРОСТЯХ

— Просыпайся, мадмуазель Летелла, — тихо промурчал кто-то мне на ухо.

Я приоткрыла один глаз. Рядом сидел кот Ланселот. Один из его усов пощекотал мне нос, и я чихнула.

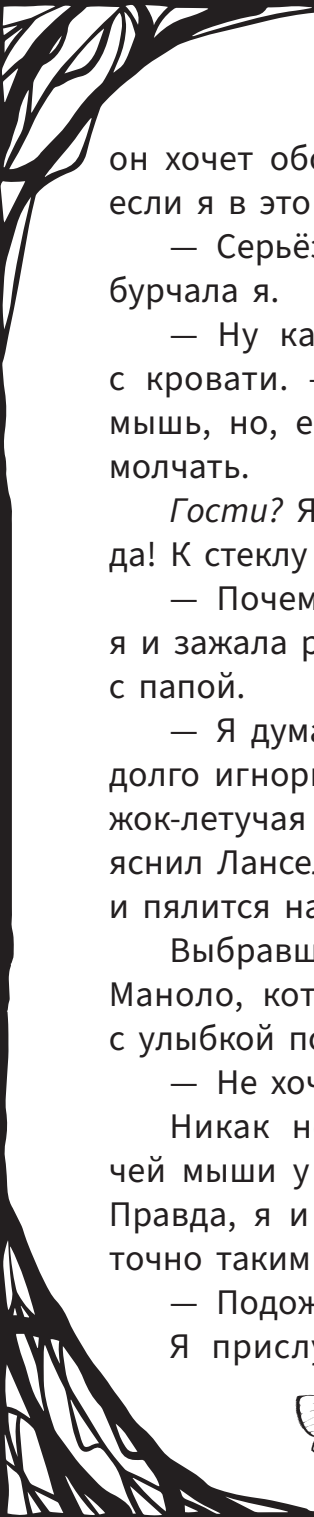
— Апчхи!

Ну конечно, это Ланселот! Кто же ещё? Только он зовёт меня Летеллой. Хотя на самом-то деле я Мирелла, Мирелла Мануш.

Сев на кровати, я сонно проямлила:

— Фу, Ланселот, что стряслось?

На улице темным-темно. Глубокая ночь. Вообще? у нас с ним был уговор, что он не мешает мне спать до утра! С тех пор, как я научилась говорить по-кошачьи, Ланселоту постоянно приходит в голову всякое разное, что



он хочет обсудить. Срочно. И его не волнует, если я в это время крепко сплю.

— Серьёзно, так дальше не пойдёт! — пробурчала я.

— Ну как знаешь, — Ланселот спрыгнул с кровати. — Тут в гости заглянула летучая мышь, но, если тебя это не интересует, буду молчать.

Гости? Я перевела взгляд на окно. И правда! К стеклу прилип Маноло.

— Почему сразу не сказал?! — вскрикнула я и зажала рот рукой. *Унс!* Нельзя будить маму с папой.

— Я думал, он уберётся восвояси, если его долго игнорировать. Но твой вампирский дружок-летучая мышь очень настойчивый, — объяснил Ланселот. — Столько времени висит там и пялится на меня.

Выбравшись из постели, я открыла окно. Маноло, который по-прежнему лип к стеклу, с улыбкой повернул голову:

— Не хочешь поупражняться в полётах?

Никак не привыкну, что в облике летучей мыши у Маноло ужасно писклявый голос. Правда, я и сама после превращения говорю точно таким же.

— Подожди секунду.

Я прислушалась: в доме всё тихо? Папе



нельзя знать, что я — вампир и по ночам оборачиваюсь летучей мышью. Но родители, кажется, безмятежно спали, поэтому я согласилась:

— Что ж, давай поупражняемся!

Ланселот закатил глаза.

— Нужно ли, Летелла? В кровати ведь так уютно.

— Я на пару минуток, обещаю! В понедельник уже начнётся школа, и я больше не смогу летать по ночам.

— *Mon dieu, мой Бог*, ладно уж. Тогда я с вами, — кот со вздохом запрыгнул на подоконник. — Выбора нет, я ведь твой защитник.

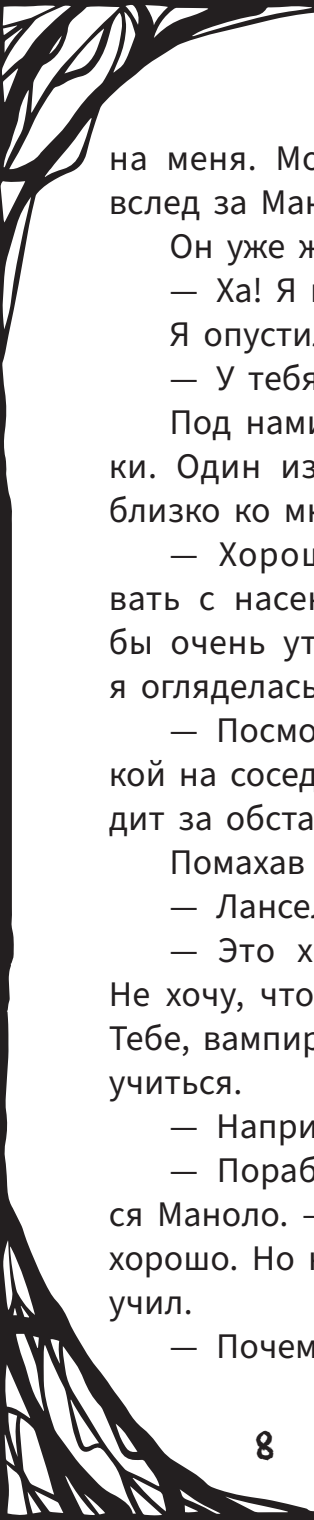
Я достала из коробочки восхитительную вампирскую накидку и — вжух! — в мгновение ока превратилась в летучую мышь.

— Наконец-то! — обрадовался Маноло, когда я взмыла в ночные небеса, и поторопился за мной.

— Не думала ещё когда-нибудь тебя увидеть, — призналась я.

— И вот я здесь, — Маноло закружил около меня. — Кто первый долетит до уличного фонаря, тот выиграл! — закричал он и унёсся вперёд.

— Эй, подожди! — я мельком посмотрела вниз. Ланселот сидел на лужайке, глядя



на меня. Мой защитник готов. Я припустила
вслед за Маноло так быстро, как только могла.

Он уже ждал меня на горящем фонаре.

— Ха! Я всё-таки самый скоростной!

Я опустилась рядом.

— У тебя была фора.

Под нами в свете фонаря порхали мотыльки. Один из них то и дело подлетал совсем близко ко мне.

— Хорошо, что я не умею разговаривать с насекомыми, — заметила я. Это было бы очень утомительно, их слишком много, — я огляделась по сторонам. — А где Рабия?

— Посмотри наверх, — Маноло указал лапкой на соседний дом. — Она на дымоходе, следит за обстановкой.

Помахав галке, я опустила взгляд на улицу.

— Ланселот приглядывает за нами снизу.

— Это хорошо, — улыбнулся Маноло. — Не хочу, чтобы с тобой что-нибудь случилось. Тебе, вампиру-новичку, ещё многому нужно научиться.

— Например?

— Поработай над скоростью, — рассмеялся Маноло. — Нет, серьёзно, летаешь ты очень хорошо. Но кое-каким тонкостям я бы тебя обучил.

— Почему нет? Звучит здорово.

— Ладно. Полетели на поле за школой, — предложил Маноло. — Это идеальная площадка для упражнений.

Он вспорхнул. Я — за ним.

Снизу бежал мой недовольный защитник, сверху летела Рабия.

— У тебя отлично получается! — подбадривал Маноло. — А теперь я покажу тебе один полезный манёвр зигзагом. Смотри внимательно. Твои крылья — особенные. На них нет перьев, только очень эластичная кожа. Ты можешь за секунду изгибать крылья и совершать крутейшие манёвры.

— Потрясающе! — я устремилась за Маноло, изогнула крыло и выписала в воздухе крюк. — Йи-ха-а!

— Осторожно! — вдруг заклекотала Рабия. Галка мчалась к нам на всех парах. — Скорее прочь отсюда!

Спросить, что происходит, я не успела, потому что сама заметила несущуюся на нас огромную хищную птицу.

— Вот те на! — прошептала я.

— Сматываемся! — завопил Маноло. — Скорее, Мирелла!

Мы летели рядом с Рабией. Обернуться я не осмеливалась, но чувствовала, как большая птица нагоняла нас.



— Это ястреб! Что ему нужно? — закричал своей защитнице Маноло.

— Не знаю, надеюсь, он не голоден! — ответила она.

— Почему мы не обращаемся в людей? — взвизгнула я.

— Для превращения придётся приземлиться, а делать этого нельзя, иначе он нас сразу схватит! Лети за мной. Зигзаг!

Мы мчались сквозь ночь на турбоскоростях.

— Эй, господин ястреб! — во всё горло позвала я. — Мы не настоящие летучие мыши! Оставьте нас в покое.

Но ястребу, видимо, было всё равно. Он не отставал и стремительно приближался. От взгляда его жёлтых колючих глаз по коже побежали мурашки.

— Впереди дерево! — возликовал Маноло. — Мы сядем на ветку.

— Но и ястреб тоже! Есть план получше, — осенило меня. — Спортивная площадка! Там есть футбольные ворота. Мы маленькие и легко пролетим сквозь сетку. А ястреб — нет.

Маноло сразу уловил ход моих мыслей.

— Вперёд!

Рабия возбуждённо щёлкнула клювом:

— Поняла. Сообщу ваше решение коту.

К счастью, до площадки лететь было всего ничего.

— Сейчас! — пискнула я.

И мы с Маноло прижали крылья к телу и со свистом пронеслись сквозь грубую сетку.

Ястреб слишком поздно раскусил обман. Он на полной скорости влетел в сеть — и застрял.

— Получилось! — воскликнула я и, задыхаясь, приземлилась рядом с Маноло. — Чуть не попались.

Превратившись в человека, я медленно подошла к голосящему от ярости ястребу, который окончательно запутался в сетке.

— Советую прекратить трепыхаться. Так ты делаешь только хуже, — строго заговорила я.

Ястреб замер и уставился на меня огромными глазами.

— Так ты человек?

— Теперь да. Но также я — та самая летучая мышь, за которой ты охотился.

— Люди — наши враги, — припечатал ястреб, снова начав вырываться.

— А ястребы — враги летучих мышей, — парировала я. — Ты хотел нас слопать!

— Гадость какая! — помотал головой ястреб. — Я ем только мышей без крыльев. Они вкуснее.

— Тогда зачем ты нас преследовал? — удивилась я.

— Вы вторглись на мою территорию. Здесь позволено охотиться только мне. Очевидно же! Этот участок для меня выделила мама.

— Твоя территория? Вот оно что. Я не знала. И мы не охотились, а упражнялись, — оправдалась я. — Как тебя зовут?

— Фред, — представился ястреб. — Я новенький и понятия не имел, что здесь летучие мыши превращаются в людей.

Фред, видимо, совсем молодой ястреб.

— Я не летучая мышь, а человек. И вампир, — объяснила я. — Маноло тоже.

Я обернулась: где же он?



Маноло сидел рядом с Рабией и Ланселотом рядом с воротами. В человека он не превратился.

— Поможешь мне выбраться из сетки, девочка-вампир? — попросил Фред. — Не очень-то приятно на ней висеть.

— Пообещай больше на нас не охотиться, — потребовала я. — Мне придётся снова стать летучей мышью, чтобы вернуться домой.

— Обещаю, — кивнул Фред. — Как я сказал, летучие мыши мне не нравятся.

— Поможешь, Маноло? — позвала я друга. — Вдвоём будет проще.

— Ты справишься одна, — уклонился Маноло.

— Как скажешь! — пожала плечами я. — Не понимаю, почему ты так скрываешь свою внешность.

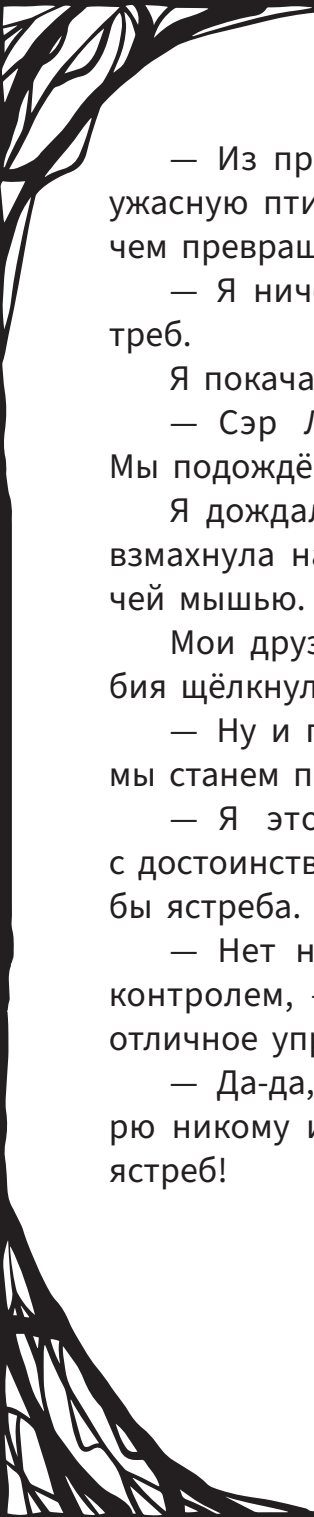
Я осторожно высвободила молодую птицу из сети и поставила на землю.

— Нигде не болит, Фред? — озабоченно спросила я.

Ястреб осторожно поводил крыльями.

— Нет, всё в порядке. Спасибо, — он поднял глаза на меня. — Ты правда можешь снова стать летучей мышью? Я бы на это посмотрел!

Ланселот, уже стоящий рядом со мной, громко кашлянул.



— Из предосторожности я отослал бы эту ужасную птицу куда-нибудь подальше, прежде чем превращаться, мадмуазель Летелла.

— Я ничего вам не сделаю, — заверил ястреб.

Я покачала головой:

— Сэр Ланселот прав. Лети-ка к себе. Мы подождём.

Я дождалась, пока Фред скроется из виду, взмахнула накидкой и снова обернулась летучей мышью.

Мои друзья всё ещё сидели рядышком. Рабия щёлкнула клювом.

— Ну и переполох! Я уже представила, как мы станем полночным перекусом для ястреба.

— Я этого не допустил бы, мадам, — с достоинством ответил Ланселот. — И напугал бы ястреба.

— Нет необходимости, я всё держал под контролем, — вмешался Маноло. — Это было отличное упражнение для тебя, Мирелла!

— Да-да, конечно! — хихикнула я. — Не верю никому из вас. Без меня вами закусил бы ястреб!





ГЛАВА 2

ДРУЗЬЯ ПРОЩАЮТ МЕЛКИЕ ОШИБКИ

— **В**ообще, ястреб довольно милый, — поделилась я с Маноло по пути домой.

— Ага, стал таким, когда ты превратилась в человека и он оказался в худшем положении, — не согласился тот. — Ты могла бы оставить его висеть в футбольных воротах.

— Никогда бы так не поступила! — я покосилась на друга. — Кстати! Почему ты не хочешь показать, как выглядишь? Превратился бы и помог мне.

— Кто сказал, что я не хочу? Мне нельзя.

— Серьёзно? Почему?

— Потому что, — сухо отрезал Маноло, ускоряясь.

Сбитая с толку этим побегом, я догнала друга.